

Aprobada en la 973ª sesión

ALADI/CR/Acta 970  
(Extraordinaria)  
12 de julio de 2007  
Horas: 12:45 a 13:10

### ACTA DE LA 970ª SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL COMITÉ DE REPRESENTANTES

#### Orden del día

Despedida del Comité de Representantes de la Excelentísima señora Embajadora Perla Carvalho Soto, Representante Permanente de México.

\_\_\_\_\_  
Preside:

**GONZALO RODRÍGUEZ GIGENA**

Asisten: Juan Carlos Olima, Ricardo Hartstein, Guillermo Daniel Raimondi, Marcelo Fabián Lucco (Argentina); Marcelo Janko Álvarez (Bolivia); Regis Percy Arslanian, Ivana Marília Gurgel, Clélio Nivaldo Crippa Filho (Brasil); Oscar Quina Truffa, Hernán Enrique Nuñez Montenegro (Chile); Claudia Turbay Quintero, Alfonso Soria Mendoza (Colombia); Mirna Martínez Ajuria (Cuba); Perla Carvalho, Dora Rodríguez Romero, Ricardo Lozada Caballero (México); Marcelo Eliseo Scappini Ricciardi, Roberto Pauly (Paraguay); Max de la Fuente Prem, Eric Anderson Machado, Ricardo B. Romero Magni (Perú); Gonzalo Rodríguez Gigena, Jorge Luis Jure (Uruguay); Franklin Ramón González, Luisa López Moreno (Venezuela); Michel Coquoz (Suiza), John Biehl del Río (OEA); José Fernando Dora (OMS/OPS).

Secretario General a.i.: Isaac Maidana Quisbert.

Subsecretario: José Rivera Banuet.

\_\_\_\_\_

PRESIDENTE. Damos inicio a la sesión extraordinaria número 970 para despedir a la señora Embajadora Perla Carvalho Soto, Representante Permanente de México.

Señora Embajadora Perla Carvalho, señores Representantes Permanentes, señores Representantes de Países Observadores y Organismos Observadores, señor Secretario General a.i., señor Subsecretario de la ALADI:

Estimada Embajadora, deseo expresar a nombre de este Comité nuestros sentimientos de amistad y agradecimiento por las tareas realizadas por usted en la ALADI, en cuyo seno se ha caracterizado por ser una presencia meticulosa y dedicada. Con seguridad próximamente cumplirá nuevas e importantes responsabilidades en la Cancillería de México, en reconocimiento a su dedicación y a su eficiente trabajo como representante de los intereses de México.

Entre el mes de marzo de 2004, en que este órgano político de la ALADI dio a usted la bienvenida, hasta la presente fecha, ha transcurrido un trascendente e intenso período de trabajo en la vida de la Institución, el que ha contado con su muy activa participación y entrega a las causas de la integración latinoamericana. En particular, le tocó iniciarse al mismo tiempo que se concretaba el Acuerdo entre México y Uruguay, y me constan sus esfuerzos para que su aplicación superara dificultades y fuera beneficioso para ambos países.

Es precisamente en este período cuando se culminaron los trabajos para definir y acordar las decisiones para la conformación del Espacio de Libre Comercio, eslabón importante en la creación posterior de un mercado común latinoamericano, así como en lo concerniente al futuro rol de la ALADI en el proceso.

Reciba nuestro sincero reconocimiento por su participación en los trabajos de este Comité, así como en el ejercicio, cuando le correspondió en el año 2006, ejercer la Presidencia del mismo, e igualmente en las variadas responsabilidades que su país condujo dentro de las labores de la Asociación, incluyendo la conducción del Grupo de Trabajo sobre Nuevos Temas.

En su actuación en estos tres años, señora Embajadora, apreciamos la vocación que para México tiene la integración regional, y que usted destacara en sus palabras en ocasión de su incorporación a este organismo, actuando luego para ayudar a superar el "aislamiento económico recíproco" entre los países, citando sus propias palabras.

De igual manera, su trabajo en la Asociación reflejó que México confiere un papel destacado a la profundización de la integración regional paralelamente a sus esfuerzos para mejorar su inserción en los destinos de extrazona. Debemos destacar, en este sentido, que el comercio de México con la región ha pasado entre los años 2005 y 2006 de 16 mil a más de 20 mil millones de dólares, creciendo bastante más que el comercio del país con el resto de mundo.

La renovación de los miembros de este Comité siempre es propicia para hacer una reflexión acerca del breve lapso de actuación que a cada uno de nosotros nos corresponde, frente al compromiso de avanzar hacia los grandes objetivos de la Asociación.

Percibimos que en el conjunto de los países de América Latina se manifiesta hoy en día un renovado propósito de impulsar la integración económica regional, mediante la adopción de compromisos para caminar aceleradamente en sus diferentes dimensiones. El Espacio de Libre Comercio que está en discusión es un ejemplo fehaciente de lo mismo.

La decisión política de impulsar la integración está acompañada de un período económico sin precedente cercano para nuestros países. En el 2007 nuestra región completará un ciclo de un quinquenio de crecimiento continuo, con una notoria mejora en los términos de intercambio en nuestro comercio, crecimiento con superávit en la cuenta corriente y una menor vulnerabilidad fiscal y externa que en el pasado. Basta mencionar como ilustrativos para el pasado año, un crecimiento del conjunto de los países miembros de más del 5%, un total de exportaciones algo superior a los 560.000 millones de dólares y un excedente comercial de 75.000 millones. Finalmente, el comercio intrarregional alcanzó una cifra sin precedente de más de 80.000 millones de dólares. Todo ello, en un marco en el que se han ido llenando todos los huecos bilaterales la matriz de relaciones comerciales bilaterales entre los países de la Asociación.

En anteriores momentos de la historia latinoamericana las dificultades económicas y crisis coyunturales alejaban y hacían más complejo el camino de la integración, situación que hoy es notoriamente diferente.

Es por este favorable entorno político y económico que correspondería a la ALADI traducir la renovada vocación integracionista en el impulso al cumplimiento de los mandatos en curso y, complementariamente, en la generación de iniciativas y propuestas que nos permitan avanzar hacia las metas del Tratado de Montevideo 1980, que nos comprometen y nos unen y usted con tanta eficiencia ha colaborado a profundizar.

Estimada señora Embajadora, es claro que su paso por la Asociación no ha de pasar desapercibido.

Deseo a nombre de los Representantes Permanentes y en el mío propio que esta nueva etapa de su vida profesional y personal, sea propicia para toda clase de éxitos y que tanto usted como su familia tengan las mayores felicidades en el futuro.

A continuación le concedo el uso de la palabra al Secretario General de la Asociación para decir unas palabras de despedida a la señora Embajadora de México.

SECRETARIO GENERAL a.i. Muchas gracias, Presidente. Primero quiero saludar a los señores Representantes, a los señores Observadores, al señor Subsecretario y señalar, señor Presidente, que usted ha expresado muchos de los pensamientos que quería manifestar en ocasión de la despedida de la Embajadora Perla Carvalho y probablemente sea reiterativo.

Sin embargo, si este foro me lo permite, quisiera testimoniar nuestro recuerdo de actividades de particular destaque sucedidos en esta Asociación durante sus más de tres años que nos acompañó, donde la Embajadora siempre tuvo una actitud muy activa y motivadora, reflejando en todo momento el interés de su país por contribuir en la concreción de los objetivos y principios del Tratado de Montevideo 80 y principalmente brindando aportes y reflexiones en el proceso de implementación de los mandatos emanados de la Decimotercera Reunión del Consejo de Ministros.

En este marco, le correspondió actuar y apoyar, como Presidenta de este órgano y Jefa de Misión, momentos muy importantes para la vida de la Asociación en los últimos

años, como lo son el proceso de preparación y la convocatoria de la Primera Reunión de los Altos Funcionarios Responsables de las Políticas de Integración, cuyas recomendaciones cubren prioridades particularmente importantes para el progresivo avance en la conformación del Espacio de Libre Comercio.

Señora Embajadora, como usted seguramente puede apreciar, el desarrollo de estos eventos, con la participación y contribución de los países miembros, nos sitúa hoy en un momento de singular expectativa para el proceso de integración regional, pues, como se ha dicho en este foro, tenemos el desafío de llevar a cabo una buena preparación del Decimocuarto Consejo de Ministros, cuya reunión está prevista para el mes de noviembre del año en curso, y en tal virtud hay que informar sobre lo realizado desde el año 2004 y recomendar acciones a futuro.

Estos hechos y otros no menos relevantes, estimo señora Embajadora, pasaran a enriquecer su trayectoria diplomática y personal, ocupando un lugar destacado en su bitácora integracionista.

Asimismo, estoy seguro que desde sus nuevas funciones y donde se encuentre contaremos con su apoyo decidido y constructivo para que los sueños y proyectos que se generan en esta Casa de la Integración se hagan realidad.

Finalmente, le expreso nuestros mejores deseos de un buen retorno a su país junto a sus seres queridos, que encuentre muy bien a los suyos en esa hermosa tierra azteca y que tenga usted, señora Embajadora, el mayor de los éxitos y suerte tanto en su trayectoria profesional como personal.

Muchas Gracias.

PRESIDENTE. Ofrezco la palabra a la Embajadora Perla Carvalho

Representación de MÉXICO (Perla Carvalho Soto). Muchas gracias.

Señor Presidente del Comité de Representantes, Embajador Gonzalo Rodríguez Gigena; señores Representantes Permanentes; señor Secretario General Interino, Isaac Maidana; señor Subsecretario, José Rivera; señores Representantes Observadores; señoras y señores:

Hoy participo por última vez en el Comité de Representantes, después de desempeñar durante tres años y medio el honroso cargo de Embajadora de México ante la República Oriental del Uruguay y Representante Permanente ante la Asociación Latinoamericana de Integración.

Agradezco sinceramente los generosos conceptos que me han dirigido en la presente sesión, los que hago extensivos al conjunto de nuestra Representación.

En el transcurso de estos años seguí siempre con interés las sesiones extraordinarias del Comité, en las que anteriores Embajadores hacían un recuento y balance de su gestión al concluir su encargo. Ahora, es a mí a quien corresponde compartir esta percepción y experiencia acerca del camino recorrido.

En primer término, deseo señalar que recordaré con la mayor emoción mi estadía en Uruguay, en la que invariablemente recibí de sus autoridades y población muestras firmes e indelebles de la amistad fraterna que une a nuestras dos naciones.

Igualmente, conservaré la satisfacción de haber puesto mi mejor empeño en contribuir a las tareas de la Asociación la que, es sin lugar a dudas, el foro representativo de la integración regional, habiendo compartido esfuerzos, junto con ustedes, por incrementar nuestro poder colectivo a través de un mercado más amplio e incursionar así con mayor audacia en el sistema económico mundial.

Tengo la honra de suceder a distinguidos Embajadores de mi país que en su momento hicieron presente el interés y vocación de México por la integración latinoamericana y se esforzaron en contribuir al desarrollo y a la actual dimensión de la ALADI.

Todos ellos, con diferentes estilos y formación, pero con la misma voluntad construyeron puentes y consolidaron en forma creciente la amistad y sólida relación entre Uruguay y mi país.

De mis predecesores, a los que aludo, sólo citaré por su singularidad y dimensión humana al Embajador Vicente Muñiz Arroyo, a quien el día de hoy rendiremos homenaje permanente al inaugurarse las instalaciones del Espacio Cultural de México en Uruguay que llevará su nombre.

Desde la suscripción del Tratado de Montevideo hasta el presente, han transcurrido 27 años durante los cuales se ha perseguido por parte de los países miembros de la Asociación crear un mercado común latinoamericano que permita la libertad comercial de circulación de bienes, servicios, capitales y personas.

Los tiempos, velocidades y profundidad del proyecto de integración no han sido acordes con este objetivo de alcanzar un mercado común regional, ni tampoco se avizora un plazo definido para su concreción.

Al reconocer los avances logrados y calendarizados hasta el presente bajo la mayoría de los acuerdos existentes, los cuales mejoran los intercambios comerciales, consideramos también que estos requieren ser complementados para promover el máximo aprovechamiento de los factores de la producción y la complementación económica.

En estas décadas del proyecto de integración hemos visto, por otra parte, que se desarrollaron paralelamente profundos reacomodos de la economía mundial, transformaciones políticas sin precedente, y el surgimiento de las bases de un nuevo orden internacional que cobra forma y se cimienta en la actualidad.

En los distintos escenarios que hoy conocemos de este orden emergente, América Latina no acaba de aparecer posicionada en el futuro en un lugar prioritario en los distintos ámbitos de la economía mundial, como son la producción, el comercio, las inversiones, la tecnología y, en un sentido más amplio, en la transformación profunda de los niveles de bienestar de nuestras sociedades.

Por ello me parece oportuno citar la afirmación del Presidente de México, Felipe Calderón, cuando el pasado 29 de junio señaló en Belice que "Si queremos tener un mayor peso en el escenario internacional, la región requiere de una mayor integración, más genuina y más acelerada, para el progreso, el bienestar y la seguridad que queremos compartir".

Son amplios los retos que plantea la integración y ambiciosa la contribución que requerimos de la ALADI para avanzar en este proceso. Hoy existen mejores condiciones

que en el pasado en la región y menos justificaciones para mantener la excesiva cautela con que se ha actuado en los años anteriores.

Una etapa en el camino hacia ese objetivo lo constituye la conformación del Espacio de Libre Comercio, definido en la Resolución 59 (XIII) del 2004, a la cual el Gobierno de México confiere alta prioridad. En consecuencia, la directriz que ha guiado mi actuación en los trabajos de la Asociación, ha sido la de impulsar de manera invariable el desarrollo e implementación de dicho Espacio.

Bajo este propósito correspondió a mi país, junto con una intensa participación en las tareas de la totalidad de las instancias políticas y técnicas del organismo, la satisfacción de copresidir y presidir los trabajos de este Comité y, en tal carácter, apoyar la preparación de los trabajos de la Primera Reunión de Altos Funcionarios Responsables de las Políticas de Integración, así como la coordinación del Grupo de Trabajo sobre Nuevos Temas.

Considero que las próximas tareas a emprender para impulsar un proyecto más ambicioso de integración se verían encauzadas y dotadas de mayor fuerza si, en el próximo Consejo de Ministros, se adoptara por parte de nuestros países un programa de amplio alcance que marcara los objetivos específicos, compromisos y plazos a ser asumidos para el Espacio de Libre Comercio.

El lanzamiento de una Ronda ALADI de Negociaciones Comerciales a fin de desarrollar el programa que menciono sería necesariamente un elemento que daría certidumbre y credibilidad a este proceso.

Como parte de lo anterior, se requeriría de la convocatoria de la Conferencia de Evaluación y Convergencia para que cumpla con las atribuciones que le confiere el Tratado de Montevideo y se reúna con la periodicidad que le ha sido señalada.

Afirmé en mi incorporación a este Comité en el 2004 que correspondía ahora emprender el proyecto regional, a través de un acuerdo integral y moderno, con reglas claras, transparentes y homogéneas para el comercio de bienes y servicios que estimule la inversión; apreciación que hoy reitero con el mismo convencimiento.

Si bien la integración incluye diversas vertientes, el núcleo de nuestros trabajos y la negociación debiera enfocarse prioritariamente al acceso a los mercados y a contar con normas y disciplinas comunes, incluyendo los llamados nuevos temas, siendo todo ello lo que finalmente potencia el comercio, la complementación económica, el empleo y el trato preferencial a los Países de Menor Desarrollo Económico Relativo. Nuestras deliberaciones, la movilización de los funcionarios de las capitales y los modestos recursos de la Asociación se han estado dirigiendo en forma mayoritaria y en una tendencia creciente hacia toda una temática distinta a la antes mencionada, constatándose en los Presupuestos por Programa de los últimos años, lo que considero debiera ser objeto de evaluación.

Para acompañar todo este proceso, la Secretaría de nuestra Asociación debe ser inclusiva en cuanto a contemplar el interés del conjunto de los países miembros; altamente propositiva para encauzar los objetivos de la región; imparcial y objetiva en cuanto al desahogo de sus encargos y mantener un alto nivel técnico.

Señor Presidente, deseo agradecer a las distintas Representaciones las oportunidades de diálogo y entendimiento que encontramos en diferentes momentos, aunque también reconozco que hubo las naturales divergencias que se presentan en un foro plural,

prevaleciendo, sin embargo, el evidente deseo por todas las partes de avanzar en el proceso de integración.

Soy optimista, siempre lo he sido, por ello ante la proximidad del Consejo de Ministros estaré expectante acerca de sus resultados, los que no debieran ser otros que revitalizar a nuestra Asociación, fijándole pautas ambiciosas con compromisos más firmes.

Al concluir estas palabras, deseo reiterar el profundo interés de México por la integración regional y hacer de ésta la palanca de una nueva dimensión de América Latina que propicie la competitividad, la fortaleza y el bienestar para el conjunto de nuestros países “porque no es lo que importa llegar solo ni pronto, sino llegar con todos y al mismo tiempo”, tomando las palabras de León Felipe.

Les agradezco muchísimo a todos ustedes.

- Aplausos

PRESIDENTE. Invito a la Embajadora a recibir la bandeja de plata recordatoria.

- Se hace entrega del recuerdo a la Embajadora.

...Invito a los Representantes Permanentes a registrar la foto y también a los señores Observadores.

La Embajadora quisiera registrar una fotografía con los Representantes Alternos, por favor.

Se clausura la sesión.

---